



Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Persian

— *g2-m-11* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.
Multi-CAST Persian *g2-m-11* transcription and translation.
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts).
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive
Cologne

The *g2-m-11* transcription and translation

utterance

[001] Inke aval yek fardi ruye deraxt bud
dāšt mive mičid

[002] hālā nemidānam yek šaxse digari
bud šāyad pesaraš bud yā hamkāraš bud
āmad ke mivehā rā bebarad

[003] tuye rāh bexatere yek havasparti
dočarxeaš mixorad be yek sangi ke
mivehāyi ke dāšt mibord be harjāyi hālā
barāye foruš yā har čize digari

[004] mixorad zamin va mivehā paxš
mišavad ruye zamin

[005] bad čand nafar az dustānaš yā
ānhāyi ke ānhā ham tuye ān mohavate
kār mikardand āmadand beheš komak
kardand

[006] va dar hāle harkat ke bud beheš
kolāhaš rā ke didand ruye zamin ast
beheš bargardāndand

[007] darezāye ān kār fekr mikonam ke
ānhā čandtā az mivehā rā bardāštand ke
be rāhe xodešān edāme dahand

[008] dar rāhe bargašt hālā mivehāyi ke
dastešān bud ān šaxsi ke ruye deraxt bud
dāšt kār mikard

[009] be gomāne inke āyā dozd bud yā
har čize digari be dastešān negāh kard
taajob kard va ānhā ham rad šodand va
raftand

translation

[001] At the beginning there was a man
on a tree picking fruits

[002] and there came another person who
I'm not sure whether was his son or his
colleague to take the fruits

[003] on his way he got distracted and his
bike hit a stone, all the fruits which he
was carrying in order to sell maybe

[004] he fell down and all the fruits
spilled out

[005] then a few boys who could be either
his friends or workers came to help him

[006] when he was about to leave, they
gave him back his hat which was on the
ground

[007] instead they took some fruits and
went away

[008] on their way back, the man who
was on the tree saw the fruits in their
hands

[009] while he was wondering whether
they had stolen the fruits or not
surprisingly, the boys passed him by and
went away.